

TIRI PAPIA QIZEC
 MITI RAŅQA
 â
 MITI QÂRI
 Published by
 THE BIBLE SOCIETY OF PAPUA NEW GUINEA
 Port Moresby — Lae 1
 The Bible
 in the
 Kâte Language
 of Papua New Guinea
 64P
 (c) B. S. P. N. G. 1978 5,000
 ISBN 0 647 02571 X 2

FUŅNE QAQA DÂŅ

Papia nenġocne sâko keczi fua- űarekac irec zâűe TIRI PAPIA QIZEC, iűlisdâűko HOLY BIBLE muenġopenenġ. Papia qizec irec maűnao Miti Binaű raűqane â qâricne furu jaha qârenġke-fârekeicne fokac, dâű tofane moc mi behekeicne. Mârâc jaha mitiűic raűqane â porofete jaűe Anuturaonec Biűebiaű â Sâcmutâc dâű erâ dâű wiac ġacne ġacne mana warembiű i mecne, â juku zâhec Jesuzi mârenġko fuarâ motecfâcne mitidâű jaza qazuc ewec i mecne, erâ wâc Jesu motecfâcne jaűe miti fuűne mu qârenġ embiű i mâmâc papia qizec zirec maűnao qârenġkeicne forakac hâcne. Irece TIRI PAPIA QIZEC kecziirec maűnao dâű forakac izi űic juwicnaonectean juwefumbiű jaűerao Anuture

dânj â eebapa- ticnere fuņne mutaniņkehuc juweczi jukac jaha.

TIRI PAPIA QIZEC nenġocne sâko bâfâuckepene dâkâne sâko jajahec ekac, moc irec zâņe MITI RAŅQA, â moc irec zâņe MITI QÂRI muenġopenenġ. MITI QÂRI irec papia qizec fâri wâmbuņne bajuenġopenenġte fuņne piticne manaenġopenenġ, â MITI RAŅQA ine mârâc jaha Kâtédânj-nâņecko mi bâtikiekicnere fuņne boc mi mana warembenġ â mi mana taranġopenenġ.

MITI RAŅQA â MITI QÂRI maņnao papiane papiane forakac i dameņ mocjahao mi qârenġke-fâekicne, me qârenġkerâ izia wâc mi qâzuckepie papia qizec fuawec. Aricne, papiane papiane i qanaņ buc buc qârenġkerâ bajumbiņ. Izi juku zâheç ine irec dânj muc manac ekupie sâckeme MITI RAŅQA â MITI QÂRI irec papia sasawa qâzuckepie TIRI PAPIA QIZEC fuawec hâcne.

TIRI PAPIA QIZEC keczirec maņnao papiane papiane gaņ wiac forakac irec namba i mârâc jaha MITI QÂRIo râekicne irec sâc jâmbânġ mâcne, hatane piticne moc râekicne. Ine Fufua Buk â Jeremia papiao honeenġopenenġ irec sâc. I papia sisipiric boc fuazacte gaņte namba i dânj fufuņkenao kâcġene qârenġkecicne hâcne. Erâ ombânġne ombânġne irec namba wiac mârâc jaha rehac qaņenġnao râe rakicne fowec hata i wâc behembenġ. Papia keczirec maņnao ombânġne ombânġne tarame sâc siņsiņ mocwâc mi bâfuaniņmu, aricne, siņsiņ irec okacne ombânġne qâricnere namba râekicne fokac hâcne.

Damenj gâcnao ine Hebirao me Grikdânko ombânje jajahec irec dân i Kâtedânko wâc sâc ijaha bâfâuckenante qunjerâ qâhâckehuc ombânje mocjaha sawa râemberj. Ehuc irec ma i rehac qanjer-nao zinjuc râekicne: 5–6, me 16–17. Izi zinjuc nâzâkac hâcne: Ombânje jajahecz mocjaha ekopirec.

Dân gâcne irec râpenao bâpij ma kecziujuc * râekicne fokac. Ma injucne honerâ zinjuc man-azo: Ma ihec dân irec fuje rehac tataranao qârenjekicne. Injuc manahuc juwic fipie wahame bâpij ma njifecnao dân irec fuje woserâ mananzepiej.

Rinjkoa ma kecziujuc () wâc bâfuaniujmu. Ma irec fuje kecziujuc fokac: Sacmanjo dân fokac i papia ranqane gâcnao mi qârenjekicne, i mitinjic gâcne janje zâhec zuhuckerâ qârenkembij mecne.

MITI QÂRIo ganje ganje dân qizecne forakac irec juwicnao papia gâcnere zâje gan rukecticnehec fokac izi zinjuc nâzâkac: Binaj bakicne
3
me dân mukicne irec binaj â dân âgone i papia zâjene mufuakicne ira fokac wâc.

Rehac qanjer-nao papia gâcnere zâje râekicne izi zinjuc mufua-nârekac: Dân qârenjekicne fokac irec âgone papia gâcnao bâfuazo wâc. Rehac qanjer-nao papia zâjene râekicne i bâmbemberjkehuc râekicne. Eme zâje bemberj irec fuje i papia zâje biri fokac ira hone tarazo, ira hâcne zâje fâri â zâje bemberj i mâmâc râe-fârekicne. MITI QÂRI baju waremberj ira miti papia ranqanere zâje

bembenj sasawa i Injlisdânko râekicne, TIRI PAPIA QIZEC zira ine Injlisdân beherâ Kâtedânko sawa qârenjke-fârekicne.

Erâ dân moc. TIRI PAPIA QIZEC kezirec maṅnao papia buc buc forakac sâc irec dân â fuṅne piticne mananiṅte bafic-ṅopahuc fu-fuṅkenao mumuzâwe dân bembenje bembenje râe rakicne wâc. Eme mumuzâwe dân tarame sâc mitidân fârine fuṅkekac. Mumuzâwe dân i qârenj piticnezi qârenjkekicne, â dân fârine i ine qârenj kâcqenezi qârenjkekicne.

Erâ moc. Mumuzâwe dânko qârenj hawari keziniuc fuakac wâc: B. C. Qârenj hawari izi ziniuc nâzâkac: Wiac mukicne â binanje bakicne i Jesuzi mârenjko mi wahawec damenj ira fua-fârewec.

MITI RAŅQA

MUMUJANĀENJ DÂN

MITI RAŅQA maṅnao papia buc buc 39 sâko râekicne forakac. Eme MITI RAŅQA irec binan maine â fâri hândânne i kâuc mi banjopenenj. I mârâc jaha Binaṅ Papiao bâmbembenjkehuc râekicne fokacte hone manac efâreenjopenenj. MITI RAŅQA irec papia qizec ine mi fonârewec. Ire MITI RAŅQA i Kâtedân-nânecko wâc bâतिकpie fuaocte Kâte Qâhâcte Tutumanzi ṅic gâcne mucjopame bâbâतिकie gie fuṅkerâ bambiṅ. Erâ bahuc juwefukupie jara 5 tarame batarambiṅ.

MITI RAŅQA dânqârenj-ticne fokac i mârâc jaha jâmbân, Wofuṅ Jesu Kristo e mârenjko waharâ mi

fuahame mu qâreŋ ekicne. Mose â porofete erâ mitiŋic gâcne jaŋe Tiri Mârozi esoc qafeŋ ejareme qâreŋkemiŋ hâcne. Dâŋ hatane â hawarine fuŋne fuŋne qâreŋkemiŋ, gâcne binaŋ, gâcne sâcmutâc dâŋ, gâcne miti fuŋne, gâcne gae mu-muten, gâcne findaŋdâŋ, gâcne okac babazu dâŋ, â dâŋ gâcne gâcne. Erâ i Anuturaonec sasawa, ŋicdâŋ omane mâcne.

MITI RAŊQA i mâc mi fuawec, aricne. Ziŋuc manaŋgopenen: Anutuzi mârâc jaha Abraham rowosâerâ ehec â qâricfâc-ticne, Israe ŋic hâcne, jaŋehac zâzâfic ewec. Eme zâzâfic irec dâŋmiti i Anutuzi Sinai tikio Mose râcnewec, erâ wâc porofete â mitiŋic raŋqane gâcne jare warehuc juwec. Eme jaŋe Anuture dâŋ qâreŋkemiŋ dâŋ sasawa izi zâzâfic raŋqanere miti me MITI RAŊQA ekac hâcne.

Juku zâhec ine Jesu e Anuture Ŋokâzi mâreŋko fuarâ juku socticnezi sâqocnaonec batarac-nâpohuc Anutuhec zâfic-nâpowec. Damiŋ ira zâzâfic raŋqane rârieha qâricne fuawec, mâc dâŋmiti-ticne ine mi râriewec, i fokac jaha. Irec kecziŋuc mi muzo: MITI QÂRI sawa bajuhuc MITI RAŊQA sâcne behezo. Inuc misac. MITI RAŊQA hâcne MITI QÂRIo dâŋ forakac i mana taranaŋte hata bâzâwe-nârekac. MITI RAŊQA kâuc bahuc MITI QÂRI mana utuckerâ, me mana tararâ babaju i mi fokac. Wemocte? Wiac MITI RAŊQA i Anuture tiridâŋ jaha i. Maŋnao Anutuzi tâpiri-ticnere fuŋne, zoqac-ticnere fuŋne, tiri kimbeŋ-ticnere fuŋne, tiŋne juju-ticnere fuŋne, buuruc-ticnere fuŋne, maŋjaun-ticnere

fuņne â aki anonoc-ticnere fuņne i mâreņko â ņic ņondenķo bataniņkehuc nâzâ nâwotuc eme honeņgopeneņ. Țifec ine mâreņņic fuņne-nâņec wâc mu rituc eme hone manac eeņgopeneņ. Ine hâcne, MITI RAŃQA irec maņnao dâņ forakac i Anutuzi Israe ņic jaņe kikefuņfâc-ticne erâ juniņte rowosâec-jopawec, erâ hone bafic ejarehuc soņaņ-jopawec â jowac-jopa warehuc juwec irec dâņ â binaņ sasawa i nâzâ mutâc ehuc mujaņgeņķekac. Țifec ine ņic micrereņhec â qaqatarahec jaņere binaņ i mâmâc bakac.

Wofuņ e Anutu fârine, Wofuņ e Anutu fârine
(*Țicwofuņ I 18:39*), dâņ izi 8

hâcne MITI RAŃQAnere dâņ qizecne, dâņ izi hâcne MITI RAŃQAnere dâņ gâcne irec guriņ bakac. Wofuņ e mocjahazi Femicne jukac, e mocjahazi wiacte wiac irec bâbâfua â irec rune. “Wiac sasawa eraonec wareekac, â erao siņkerâ foekac, â erao rafâreekac. Mumutenņzi mumutenņ i erao zuhuckeme zuhuc forazihuc juzejec sanaņ.” MITI RAŃQAo dâņ moc mâcne, izi hâcne papiane papiane neņgocne sâko forahuc Anuture fuņne mujaņgeņķekac. Țifec ine ziņuc mujaņgeņķekac wâc: Țic â wiac sasawa i Wofuņte rurumaņko jufâreekac, i ere wahamicne, ere mume rereņ, ere kiņaņ qaqa. Țiczi mâcne, Anutuzi juju â ee-bapare sâcmutâc râeekac, ere micdâņzi mocjaha fârine ekac.

MITI RAŃQA i jâmbomac qanaņ kikefuņ raņqane, Israe ņicguru jaņere TIRI PAPIA QIZEC ewec. Jaņe Anutu mai ecnehuc wose manac ejumbieņ. Ehame maņnao dâņ forakac izi

âkesiņ-jopawec, hemiriņ-jopawec erâ hâbi tâpiri bâfua-jarewec. MITI RAŅQA i Jesu Kristo â motecfâcne jaņere MITI PAPIA QIZEC jaha ewec. Ehame Jesu e jahacne MITI RAŅQAre maname fewecte motecfâcne jaņe wâc iņuc jaha manapie fewec. MITI RAŅQAzi Jesure hata bâzâwewec. Miti RAŅQAO Anuturaonec bâbâpiaņ fuaocte dâņ mukicne i hâcne Jesurao fâri fideteņhehec efârewec.

MITI RAŅQAO dâņ qâreņkekecne forakac i gâcne Judaniċ damenċ ira jumbiņ jaņere biņe sawa qâreņkekecne, jaņe sâsâc gie â zazawie gie bahuc juniņte irec hatane jaza jowatuc ewec. Dâņ gâcne gâcne ine Wofuņte kikefuņ zâzâfic qâricnere maņnao juņgopenenċ nâņâcne biņe mâmâc ekac. Wemocte? Judaniċ jaņe qaċatara bâfuambiņ iņuc jaha nâņâc bâfuaenċopenenċ, jaņe Anutu râpecke jumbienċ iņuc jaha nâņâc eenċopenenċ, jaņe Anuture dâņ â ŋicdâņ bâsifuckerâ baju jumbienċ iņuc jaha nâņâc eenċopenenċ, Anutuzi bâtiņ-jopawec iņuc jaha nâņâc bâtiņ-nâpoekac, jaņe rowosâec-nâporâ naru motecfâc-ticne bacnâpowec. Irec MITI RAŅQAO dâņ fokac i nâņâc mâmâc rocnâpokac, nâņâcne biņe mâmâc ekac, nâņâc wâc mana rerenċ â mana maņ enaņte. Anutuzi Israe ŋic dâņ jarewec ijaha nâņâc nâre tahac ehuc juekac, maņ qâqâtâc-nâņecte nânâ, juju qâri bâbâfua. Irec moc e MITI RAŅQA wose manac ehuc juocmuzi MITI QÂARI wâc mana utuckehuc mana-hâmoocmu.

MITI RAŅQA i mo damenċko qâreņkekecne?

Papia- ticne buc buc i mo damenċko

qârenke-fârekicne i mi mana sananjenjopenen. Mâc kecziñuc sawa ine hone manac eenjopenen; Papia gâcne i mârâc jaha jâmbân funkerâ qârenkekicne. Eme juku zâhec Judanjic janere ñicwofun funkerâ jumbin damen ira ine papia mârâc qârenkekicne i qâzuckembin, erâ papia gâcne zuhuckerâ qârenkembin. Erâ ziñuc honenjopenen wâc: Papia gâcne i damen bianaño â gâcne ine damen sâqocnao qârenkepie fuawec. Â moc ine Babe mârenko kâpâcwâru damen-jenjc tarame mâren-jenjicko risiembin damen ira porofete gâcne jaje luarâ ñicfâc-jenjc miti heqâre-jarembin â Wofunte ufun baniñte hota-jarehuc papia gâcne qârenkembin wâc. Jaje inuczi inuc ewefukupie MITI RANQA fua-fârewec hâcne. Fua-fâreme Jesu mârenko fufua-ticnere damen i bembenkewec.

MITI RANQA i mo dânko qârenkembin?

I ñiczi qârenkembinje ñicdânko jaha fuawec. Papia- ticne gâcne irec dâkâne moc moc i Aramea dânko qârenkekicne, â gâcne sâko ine Judanjic janere dânko, Hebiraio dânko hâcne qârenkembin. Mâc Hebiraio dân i ñic 9 afecnezi sawa manambinje juku zâhec Grikdânko wâc bâtikiembin, eme ñic bocjahazi sâcne wose manac embin. Grikdânko bâtikiepie zâñene “Septuaginta” mumbin. Septuaginta i dânñecko “70”. Ñic 70 jaje bâbâtikie gie bambinje papia zâñene inuc hâcne mumbin. Bâbâtikie gie i Jesuzi mârenko mi fuaha jara damen 250–130 irec mañnao bambin. Eme irec faicnao juwefuku zâhec Septuaginta irecnec mocwâc Romadânko

bâtikiekicne, papia qizec irec zâŋe ine “Vulgata” mumbiŋ. I jara 390–405 dameŋ ŋondeŋ ira ekicne. Erâ i sawa mâcne, juku zâhec juwe-fuhuc ŋicguru bocjaha jaŋere dâŋko bâtikiekicne wâc. Eme zi MITI RAŊQA Kâtedâŋ-nâŋecko fuakac i Hebiraio dâŋkoŋec mecne, Iŋlisdâŋkonec mecne erâ Ziamaŋ dâŋkonec mâmâc honehuc bâtikiekicne.

Kâte Bible
The Holy Bible in the Kâte language of Papua New Guinea
Buk Baibel long tokples Kate long Niugini

copyright © 1978 The Bible Society of Papua New Guinea

Language: Kâte (Kate)

Translation by: Bible Society of Papua New Guinea

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-11-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 30 Nov 2021

76869875-8293-5126-8b67-c576c145ac3c